

DIARIO BALEAR.

El Bto. Bernardo de Corleon.

El sol sale á las 7 y 15 minutos y se pone á las 4 y 45 minutos.

ESPAÑA.

Madrid 10 de diciembre.

Real orden comunicada por el Escmo. Sr. secretario de Estado y del despacho universal de la Guerra al secretario de la inspeccion general de Voluntarios Realistas del reino.

Tan pronto como recibí el aviso de V. S. de las siete de esta mañana, en que me anuncia la sensible noticia de la muerte del teniente general D. José María Carvajal y Urrutia, digno inspector general de los beneméritos Voluntarios Realistas, la elevé al soberano conocimiento de la Reina nuestra Señora, que tuvo la dignacion de manifestar el sentimiento que la merecia tan desgraciada ocurrencia, ordenándome, de acuerdo y con aprobacion de su augusto Esposo el Rey nuestro Señor, que interin resuelve S. M. lo que mas convenga á su real servicio se entienda V. S. con el ministerio de mi cargo, por cuyo conducto se espedirán las órdenes soberanas en todos los asuntos concuerientes á la inspeccion general de que es V. S. secretario. De real orden lo digo á V. S. para su inteligencia y fines convenientes. Dios &c. Madrid 4 de diciembre de 1832.—Monet.

—*Ministerio del Fomento general del reino.*—Conformándose la Reina nuestra Señora con lo que V. S. propone, se ha servido conceder á doña Josefa García Conde, viuda de Francisco Jimenez, muerto en el acto de batirse con la cuadrilla de ladrones que asaltó la diligencia procedente de Irún en la madrugada del dia 12 de agosto, una pension de 100 ducados sobre los fondos de policia, en atencion á haber perdido la vida su marido en obsequio de la seguridad pública. De real orden lo digo á V. S. para su inteligencia, noticia de la agradecida y demas efectos consiguientes. Dios guarde á V. S. muchos años. Madrid 5 de diciembre de 1832.—Piedra.—Señor superintendente general de Policia.

Idem 13.

Ayer 12 tuvieron ejercicio en el campo varios cuerpos de los que componen la division del señor general Pastors, que guarnece esta capital y sus inmediaciones.

— Tenemos noticia de haber llegado á esta corte el aereonauta español D. Manuel García Rozo, hijo de la célebre Gades, con ánimo, segun nos informan, de repetir en esta corte sus ascensiones aerostáticas, como lo ha hecho en la Habana, Cádiz, Puerto de Sta. María y otros puntos.

— Los individuos llegados á los lazaretos de Irun el dia 8 de este mes son los siguientes: Ramon Olazagarra, D. Fernando Sapé; la escelentísima señora doña María Antonia Anduaga, D. Ramon Bazo, D. Epifanio de las Bárcenas, D. Juan Bautista Nicolau, el señor conde de Cabarrús, D. Aureliano de Beruete, Francisco Suarez Solar, D. Isidro de Eguinoa, D. Gabriel Recalde, D. Alejandro Sopranis, D. José Bertran de Lis, Sebastian Macuzo, Pedro Ignacio Susperregui, Federico Baum, el señor marques Pablo de Adda, D. Juan Alejandro de Contreras, María Tírel Gomez, Pedro Delavigne y Marius Pech.

NOTICIAS DIVERSAS.

BÉLGICA.—*Brusélas* 1º de diciembre.

S. M. ha salido ayer á medio dia para su cuartel general de Lierre. Hubiera deseado acercarse á Ambéres durante los primeros dias del sitio, con el objeto de poder dar órdenes inmediatas en caso de necesidad, y tener mas frecuentes noticias de lo que ocurriese.

— Dos batallones del 1º de línea salen para Lierre.—La escuela militar ha salido esta mañana para Ambéres.—Mr. Rogier, ex-ministro del Interior, está en Ambéres, en donde ha vuelto á tomar las funciones de gobernador. Los artilleros estan en esta villa en sus respectivos puntos con la mecha encendida para corresponder al cañoneo que Chassé pueda dirigir contra la poblacion. Esta mañana se está oyendo mas fuertemente.—Ayer se reunió la bolsa de Ambéres; pero no se hizo negocio alguno. El general Sebastiani se acercaba á la cabeza de Flandes; pero Chassé ha hecho volar una presa cerca de Burght, minada de antemano.

Idem 2.

La division de reserva mandada por el general Schran entró en Bélgica antes de ayer por la mañana. Una parte de las tropas se

ha alojado en Tournay; la artillería ha hecho noche en Ath. La vanguardia, que llegó ayer á Hal, ha andado 10 leguas (de Brabante) en el primer dia, y de siete á ocho en el segundo.

— No ha habido noticia alguna hoy, así como ayer y dias anteriores, acerca de la organizacion del nuevo ministerio; ni sesion de cámaras con motivo de ser domingo.

Idem 3.

Ayer á medio dia llegó el Rey de Lierre, y antes de ayer tuvo S. M. una conferencia con el mariscal Gerard y el general Desprez, quienes habian concurrido para el efecto al cuartel general belga.

— Se ha reforzado la guarnicion del castillo de la Cartuja en Lieja. Se aguarda en Tongres al 311^o regimiento belga, y se habla en esta villa y sus inmediaciones de la organizacion de un cuerpo de observacion.

— Escriben de Tournay con fecha 1^o de diciembre: "Ayer á las dos de la tarde dos batallones del 50 de línea frances, que constaban cada uno de 800 hombres, y venian de Lila, entraron en esta poblacion. A su llegada á la plaza mayor arengó el comandante brevemente á sus soldados, á cuya alocucion respondieron con el grito de *vivan los belgas*; y los vecinos que estaban presentes gritaron *vivan los franceses*. En el mismo dia por la mañana llegaron 400 artilleros del ejército del Norte, que se alojaron en nuestra villa, así como los que vinieron en la última noche, el parque de artillería que trajeron quedó en el arrabal de S. Martin. Todo este tren se encuentra en el mejor estado, y los caballos, que son 410, se han colocado en las caballerizas de los cuarteles. A las ocho de esta mañana se han puesto todas estas tropas francesas en marcha para Brusélas: lo material de la artillería seguia á la tropa de línea, y los soldados iban entonando canciones patrióticas."

Ambéres 2 id.

En la primera noche se abrió la paralela al frente de los baluartes de Toledo y de Padalo: apoya su derecha en el fuerte Montebello, á distancia de 400 á 500 metros de la luneta San Lorenzo. La izquierda de dicha paralela se estiende mas allá de la calzada de Boom. Se abren al mismo tiempo los conductos de comunicacion, que dirigen á espaldas de los depósitos de trinchera. En la misma noche empezó la artillería á construir 10 baterías; en la segunda hizo los caminos en zic-zac delante de la paralela y en la tercera noche se ha trabajado, en cuanto puede saberse (pues hay mucha dificultad en acercarse á las obras), en la segunda pa-

ralela, y en preparar las baterías.—Los franceses se han situado en escalones entre los puntos *Pipa de tabaco* y el fuerte Sta. Isabel ó S. Hilario: 5^o franceses se hallan en la actualidad en los alrededores de Calloo, y 1^o sobre el Doel, cerca de Lillo.

VARIEDADES.

Influjo del teatro sobre la moral pública.

Una de las leyes que mas deben respetarse en todo género de producciones dramáticas es la del pudor. Inútiles serian todos los esfuerzos de un autor para manifestarnos una verdad importante ó un consejo de salud, si padeciera en esta parte el mas mínimo descuido. Esta es la chispa que prende con mas facilidad en el corazón siempre inflamable de la juventud, y cuya perniciosa impresion se anuncia y se comunica con una furtiva ojeada ó con una sonrisa maligna. La parte mas delicada de la sociedad, aquella porcion hermosa de jóvenes inocentes y cándidas, en cuya educacion se apuran los desvelos de una madre vigilante, y á cuyos oídos no debe ofrecerse mas que el puro y casto lenguaje de la decencia y de la honestidad, debe detener la pluma atrevida que con tanta frecuencia dejan correr los autores dramáticos; y si alguna vez es necesario presentar á sus ojos inocentes los funestos resultados de un desvío, de una imprudencia ó de una debilidad, ¡con qué tino y precaucion habrá de practicarse para no ofender su recato, ni aun alarmar siquiera la sagaz curiosidad de sus pasiones naciescentes!

“Si tantas trabas se quiere añadir al ya de sí difícilísimo ejercicio de la poesía dramática, exclamará aqui alguno de tantos adocenados autorcillos, imposible será escribir comedias. En el teatro debe presentarse indistintamente el bien y el mal, y seria circunscribir demasiado el círculo ya estrecho del artificio dramático emplear tanta delicadeza y cuidado en lo que menos importa para que brille el genio del poeta. Hable cada personaje como le corresponde; preséntese el vicio como es en sí, y jamas se sacrifique la viveza de las pinturas ni las gracias y travesuras de la espresion al temor pánico de no ofender á uno que otro pudor melindroso. Eso eran preocupaciones de antaño.....” ¡Miserable recurso de tu ignorancia! pudiera responderse á ese grosero sofista: ¿con que para formar las costumbres tú empiezas por no respetarlas? ¿Tan poco puede esperarse de tu genio que solo sabes hacerle brillar á costa de aquellas leyes que han sido siempre respetadas en todo pueblo culto? ¿Tan mezquinas son tus gracias y tu sal cómica, que no pueda complacerse con ellas la mo-

destia y el decoro? Para ver la miseria del mundo real, para observar el vicio con toda su deformidad, ni necesitamos de tu ingenio ni de tus ficciones. Gustamos en el teatro ver al vicio: no hay duda; pero que no nos ofenda: percibirle para huir de él; pero no de un modo que nos repugne. No se corrige por cierto escitando aquellas soeces risotadas con que el vulgo grosero aplaude las tretas de una licencia ó de un desacato. ¿Y de qué otra cosa sirven la mayor parte de las traducciones que infestan el teatro español, y que si no dañan por la vigilancia del gobierno, á lo menos nada influyen en la mejora de nuestras costumbres nacionales, por no haberse vestido á la española, por no haberse acomodado á nuestros hábitos y defectos, y por no ser mas que una traduccion pedánea y defectuosa, ó una insulsa y precipitada refundicion?

Para confundir de una vez á los que no saben cómo conciliar la decencia y el decoro debido al público con la mas rígida observancia de las reglas del arte y la gracia, viveza y energía cómica en alto grado, bastará recordarles el nombre ilustre de nuestro privilegiado genio, que honra nuestra nacion y nuestro siglo. ¿Por qué feliz secreto supo hermanar el modesto y delicado Moratin tanta filosofía y regularidad cómica, tanta sal y belleza de invencion y de lenguaje, con tan natural, fino y oportuno decoro? ¿Y dejan por esto de llegar algunas de sus comedias á un grado de perfeccion, del que ya casi no puede pasarse? ¿Por qué procurá hasta en las piezas escoladas de un teatro estrangero reducir las libertades que aquel permitia al verdadero límite que en el nuestro deben tener? Es porque pretenden inculcar prácticamente la máxima de que nadie es capaz de traducir bien una comedia que no sea tambien capaz de componerla. ¿A cuán pocos quedarian reducidos nuestros traductores dramáticos si tuviesen que arreglarse á semejante ley!

El verdadero genio sabe abarcarlo todo; ninguna belleza se le escasea conozca con fuerza suficiente para manejar la máscara de Talía, y respetar escrupulosamente las delicadas leyes de la modestia y del pudor, que renuncie al glorioso y difícil título de corrector de las costumbres.

Inutil seria sin embargo la delicadeza de un autor en respetar como debe las inviolables leyes del decoro y de la honestidad, si el actor no contribuyese por su parte á secundar sus ideas. Igual obligacion impone la sociedad al uno que al otro; igual cuidado, igual escrupulosidad; y el encargo de actor, como el que presenta mas inmediatamente al espectador la idea que concibió el poeta, tiene en es-

ta parte una responsabilidad mas estrecha. Es un abuso intolerable y digno de castigo el dar pábulo á la malignidad ó á la corrupcion de un pueblo, torciendo con un gesto, con una mirada, ó con un tono de voz enfático ó tal vez inoportuno el verdadero sentido de una expresion, y haciéndola equívoca ó interpretable; en especial cuando puede lisonjear la mordacidad, la incontinencia ó el desenfreno por cualquier respecto que sea. Aunque el actor se atraiga en aquel momento los aplausos de los que por desgracia le han entendido, y se complacen en su atrevimiento, en esto se hace mas criminal, porque burla descaradamente la vigilancia del gobierno, y no puede disculparle su maliciosa destreza del cargo de transgresor ó de escandaloso. Este abuso es de gravísima importancia, y ha sido en todos tiempos uno de los mas funestos escollos del teatro.

Parece por demas indicar la parte directa que tiene en las costumbres públicas la decencia y la compostura de los trajes, especialmente en las actrices. Atiéndase minuciosamente si se quiere á la propiedad y exactitud histórica, y asi debe ser en todo escenario bien dirigido, pues sin este requisito se desvanece en gran parte el vivo y agradable prestigio de la ilusion teatral; pero jamas á pretesto de la propiedad use el actor de un traje inmodesto ó poco decente.

Tanto ó mayor cuidado exigen las acciones y los modales. Gran parte del menosprecio con que en varias épocas y paises ha sido mirada la laboriosa y útil profesion de los cómicos, ha dimanado de los escesos y viciosos desórdenes con que las han ejercitado, las truhanerías é indecentes bufonadas con que en sus representaciones insultaban la piedad, la moral y la modestia de los espectadores.

La virtud se trasluce en los modales de un actor asi como el talento; y aunque este le acarrea mas gloria, aquella le proporciona la estimacion de los hombres de bien, como de todo nos ofrecen ilustres ejemplos la historia antigua y la moderna.

TROVADORES ANTIGUOS.

Conclusion del artículo comenzado en el número anterior.

Para la penetracion de V. creo, amigo mio, que son harto suficientes las dos muestras que dejo estampadas, para que V. forme concepto del lenguaje, verso y poesía de nuestro buen trovador. Dársele á V. yo formado seria agraviar su notoria discrecion.

Y porque á la primera lectura V. pudiese recitar los versos, dándoles desde luego su justa medida y compas; he creído preciso mar

car puntualmente sus diéresis por medio de la nota que nuestros impresores llaman crema. De otra manera los versos mas corrientes del mejor de nuestros versificadores, ni aun en labios del mas fino lector, se pueden de repente escandir ni compasar bien: mas fácil es casi cantar de repente un papel de solfa sin errar punto. Verdaderamente, si queremos hablar de buena fe, es fuerza confesemos que la primera lectura de cualquier pieza de versos castellanos, máxime de los intercisos y cadenciosos, como el heróico y el alejandrino, casi nunca es limpia; sino como en borrador y de mero tararé.

Esto, amigo, está en la naturaleza del idioma: el castellano es riquísimo en diftongos, no solamente sobre el griego y latino, sino tambien sobre todos los dialectos románicos, incluso el toscano. Es paralelo que tengo hecho. El número de nuestros diftongos es infinito: pues aunque no lo sea el de las voces que componen el vocabulario español, y aunque los diftongos de ellas, con ser numerosísimos, sean numerables (y yo los tengo numerados para el *Arte y Diccionario Rímico de la Lengua Castellana*, que sabe V. va para treinta años que tengo hecho y rehecho); los diftongos que despues resultan de la collision de vocales final é inicial entre voces distintas y consecutivas, son innumerables; como es innumerable el juego de combinaciones, que puede resultar de unas palabras con otras en el vario tejido de la oracion en verso y prosa.

Embebidos en el cuerpo de la palabra hay en castellano millares de millares de diftongos natos, que he tenido uno por uno que ir reconociendo al volver, como un guante, el vocabulario de la lengua, para hacer el *Rímico*; donde las voces se registran por la letra de su última sílaba desde el acento, si en los diccionarios comunes por la de la primera; y donde están ademas puestas por rimas en sus respectivas fuentes segun el número de sílabas.

El caudal precioso de estos diftongos, formados por lo general de voces latinas, en que hemos desleido en dos (*ie, ue*) cada una de las vocales *e, o, v.* gr. de *fonte, vento, fuente, viento*, sobre cifrar en sí primores (no advertidos por nadie, que yo sepa) para la formacion de ciertas inflexiones de nuestras voces, son el mas clásico testimonio de la propension del tímpano español á la plenitud de sonido. En efecto, nuestro oido no se satisface con menos que con llenarse todo ambiente sonoro: circunstancia que, agregada á la de ser nuestras vocales las mas llenas, claras y sonantes, constituye eminentemente sonora la lengua castellana.

Mas como no es de esencia que siempre que en español se encuentre seguida una vocal de otra, hayan de trabarse las dos en dif-

tongo: como del distongarlas ó no al leerlas se sigue que conste ó no conste el verso, segun fuere ó dejase de ir acorde con el poeta el leyente; y como, si bien nuestra lengua, admirable entre otras prendas por lo analógica y consiguiente, se gobierna por ley en este punto, estas leyes no están escritas, y en algunos casos ya son tantos casi los privilegios como las leyes: por tanto es indispensable, especialmente en versos como los de AYALA, algo revesados en language y mensura, que las vocales que por estar juntas en lo escrito, habrian de pronunciarse juntas segun el genio de nuestra lengua, lleven una señal que prevenga al lector, para pronunciarlas separadas.

Una obra en español con ínfulas de clásica imprimia en Paris ha unos seis años el abate Sicilia sobre nuestra Ortología y Prosodia, donde debieran leerse claras y terminantes las leyes del derecho consuetudinario que rigen al idioma español en este particular. Mas esa obra pampanosa, que en cuatro tomos encierra un capital de ciencia positiva (es decir, de verdades) que cabe en el papel de un cigarro, y al cuál la forma dialogal y la gerigonza del aparato técnico-didáctico (pintiparado al de la *Crotalógia*) ha dado tanta valumba, está tan rebutida de farrago trivial, garrafales errores, vanas observancias y supersticiones gramaticales: que el buen abate, *tanto promissor hiatu*, con todo su aire de magisterio, y su tono de rotunda suficiencia, no ha hecho mas que embadurnar el papel que estaba en blanco clamando por una mano hábil que, con menos presuncion y mas conocimiento de causa, pudiese en la materia aproximarse al bello ideal (que tan felizmente cifró en un verso de oro nuestro Garcilaso) de

“Hacer igual al pensamiento el Arte”

Manténgase V. bueno, y mantenga siempre en su buena gracia á su afectísimo invariable. *El bachiller de Fórnoles.*

AVISOS PARTICULARES DE PALMA.

Orden de la plaza del 13 para el 14 de enero.

Gefe de dia el teniente coronel D. Simon Perez, capitan del regimiento infantería de Soria.—Parada, rondas, contrarondas, capitan de hospital, provisiones y sargento de hospital Soria.

De órden del Sr. Gobernador de esta plaza—Juan Socies.

—Una ama de leche, que la tiene de un mes, desea encontrar criatura para darle de mamar en su casa: darán razon en el horno *den Carreras*.

TEATRO. Hoy se representará la comedia titulada: *Lo que son mugeres*: se bailarán las *Boleras*, y finalizará la funcion con el sainete nominado: *Juan debana*.